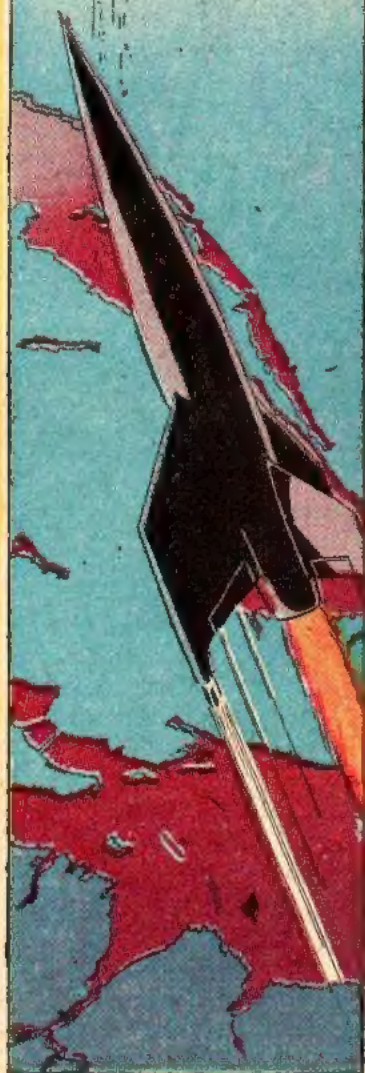




Πλουῖς εἰς τὴν Σελήνην

Τὰ τοῦ δράματος πρόσωπα

Διδάσκαλος Κάρολος Γαισόταφρος· καθηγητής, ἐπιστήμων
περὶ φύσεως
Ἰάκωβος Παῖς· ἐργαστηρίων κτήτωρ
Δέψης· στρατηγός
Ἰώσηπος Ἡδύς· ἄνθρωπος δημοτικός
Αἰμιλία Γαισόταφρος· γυνὴ Καρόλου



Πλοῦς εἰς τὴν Σελήνην

Σήμερον, θαυμάζοντες τὴν
ἐπιστήμην, ἔχομεν ἀεροσκάφη μὲν
τὸν ἥχον υπερβάλλοντα.
Πυραύλους δὲ διερχομένους διὰ τοῦ
οὐρανοῦ μῦρια στάδια. Τὴν δὲ
πῦρηνικὴν ἐνέργειαν ἡμῖν
ὑποτεταγμένην, δύναμιν κρατίστην
οὖσαν.

Τί δὴ τοῖς ἀνθρώποις αὐριοῦν
γενήσεται Ἄρ' αὐτίκ'
ἀνοισθήσονται ἀπὸ τῆς Γῆς εἰς τὸ
ἄπειρον κενὸν διάστημα.
Τέσσαρες δ' ἄνδρες ἀγαθοὶ
πειρῶνται ἀποκρίνασθαι πρὸς
τοιοῦτο ἐρώτημα, σημειῶντες μὲν
ὁδὸν διὰ τῶν πλανήτων,
πορευόμενοι δ' ἐπὶ πυραύλου εἰς τὸ
ἄγνωστον, πλέοντες δ' εἰς τὴν
Σελήνην.



Ἐν ἐρήμῳ που τῶν δυσμῶν ξηρᾷ τινι.

Περιερχόμεθα.

εὐλαβοῦ
πεδίου κλισιοῦ καὶ
πάσιν ἀδιαπορεύτου
κελευσὶ τοῦ
η. π. στρατοῦ.

Ναί, κόριε. Ὁ γὰρ στρατὸς
καθ' ἐσπέραν ἐν τῷ πεδίῳ
λαμβάνει πείραν καινοῦ
πύραυλου. Ἄλγῳ ὅτ' οὐκ
ἔξεστί σοι εἰσιέναι.

Ἐν τῷ ἀπηγορευμένῳ
πεδίῳ πάντα
παρεσκευάσται.

Ἀφίεται εἰς δύο
λεπτά.
Παράστητε.

Ἀσφαλεῖς ἐσμεν ἐν
ταύτῃ τῇ σκυρῶδει σκοπῇ, εἰ καὶ
ὁ πύραυλος ἐκραγεῖ. Ἀφίκοιτο δ'
ὁ πύραυλος ἡμῶν ἔχων δορυφόρον
τεχνητὸν εἰς ὕψος δέκα μυρίων
σταδίων ὑπὲρ τῆς Γῆς.

Πάντων ἐν τῷ πύργῳ τὸν νοῦν
προσεχόντων, ἐπέρχεται ἡ ἀκμή.

Ἐν λεπτὸν μέχρι ἀφέ-
σεως, νθ' δευτερόλεπτα,
νη', νζ'.

Δύο δὲ μάλιστα ἀπάντων ἀνίστασθον, καθηγητὴς
Κάρολος Γαισόταφρος, ὁ ἐπιστήμων περὶ φύσεως,
καὶ ἀποστράτηγος τοῦ στρατοῦ Δέψης.

Σὺ μὲν, ὦ καθηγητὰ Γαισόταφρε,
διαγράψας κατεσκευάσω τὸν
πύραυλον, ἐμπειρότατος περὶ
τούτων ὢν. Ἐγὼ δὲ χαίρω σοι
συλλαβόντι μοι.

μβ' δευτερόλεπτα,
μα', μ', λθ'.

Ἀλλὰ σὺ πρῶτος τὴν ἔννοιαν ἔλαβες, στρατηγὲ Δέψη. Καὶ γὰρ πολὺν χρόνον τοῖς ἄλλοις στρατηγοῖς ἔλεγες ὅτι δορυφόρος τεχνητὸς ἀναπεμφθεὶς κύκλω περιόει ἂν τὴν Γῆν. Οὗτοι μὲν αὐ μόνον κατεφρόνησαν σου ἀλλὰ κατέλυσαν κδ' σε. Ἡμεῖς δὲ δεῖξομέν τευ δευτερόλεπτα. κγ', κβ', κα' σε ἀληθῆ εἰπόντα. κ'.



Ἔστι δὲ καὶ ἄλλος τις διατρίβων ἐν τοιαύτῃ τῇ γνώμῃ, Ἰώσηπος Ἰδὺς Βρουκλῖναιος ἐκ τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν Ἀμερικῆς.

Εἰμὶ ὁ μοχλευτής ὁ ἀφείεις τὸν πύραυλον. Νῆ Δία, ὅταν τοῦτο ἀκούσωσιν οἱ ἐν Βρουκλῖνῃ γείτονες, ἔξω τούνομα ὅσον τῶν ἀθλητῶν. ια', ι', θ', η', ζ'.



Βραδέως ἔλκεται ὁ χρόνος πρὸς τὴν ἀκμὴν.

δ', γ', β', ἀφείσθω.

Ἀπὸ τῆς ἀφετηρίας.



Ἰδοὺ, ἀπέρχεται.



Ἐξαίφνης δέ...

Ὁ πύραυλος ἐξερράγη.



Υστερον...

Ἐπράξαμεν κακῶς, ὦ καθηγητά.

Ἀναπειρησόμεθα δ', ὦ στρατηγέ.



Ἀληθες: Πόθεν ἡμῖν ἡ βοήθεια, ὦ καθηγητά: Οὐ γὰρ οἶός τ' ἔσομαι κολακεύων περιποιήσασθαι ἄλλα ἀπὸ τοῦ Συνεδρίου χρήματα, μάλιστα δ' ἐπεὶ τοῦτο τὸ πράγμα κακῶς ἀπέβη.

Οἱ ἐργαστηρίων κτήτορες βοηθήσουσιν ἡμῖν. Σὺ μὲν οὖν τούτου ἐπιμελοῦ. Ἐγὼ δὲ κρείσσω διαγράψω πύραυλον. Οὐπω γὰρ ἡσσήμεθα.

Τίτι δι' ὠφελείας; Ὁ μὲν γὰρ πόρ-
αυλος αὐτῶν πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν
αὐτῶν ἄρτι διερράγη, αὐτοὶ δ'
ἄλλον ἤδη συσκευάζονται. Οὐδὲ
μανθάνουσιν οὗτοι οἱ δύο
παλαιστοὶ ὅτι τρεῖς
πεπτώκασιν.



...καὶ εἰς τὴν
Σελήνην ὁ
ἐπόμενος
πόρταυλος ἡμῶν
ἐνταθῆσεται.



Ἀκριβῶς,
καθηγετά. Ἡ
γὰρ Σελήνη ὁ
σκοπὸς ἡμῶν.

Ἡ Σελήνη; Νῆ Δία, οὗτοι
μαίνονται καὶ παραφρονοῦσιν.
Μηδὲν ἦττον εἰς τὴν Σελήνην
πόρταυλον πέμψαι θέλουσιν.
Ὡ μάταιοι ἐν τοῖς ὕπνοις
αὐτῶν.



Ὁ δ' ὕπνος ἐξέρχεται, ὥς ὁ στρατηγὸς Δένης τὰ
αὐτοῦ διαπράσσει ἐπισκοπῶν Ἰάκωβον Παῖδα, νέον
ργαστηρίων κτήτορά τινα.

Ὡ Παῖς λέγω σοι ὅτι χρή σε βοηθεῖν ἡμῖν.
Ἀνάγκη μὲν γὰρ τινα πρῶτον εἰς τὴν
Σελήνην ἀφικέσθαι, ἀμείνουν δ' Ἀμερικάνον.
Τοῦτο γάρ, στρατιώτης ὢν, οἶδα. Τί
πλέον εἶπω σοι;

Ἀλλά...



Ταῦτά ἐστιν ὑπὲρ
αὐτῆς τῆς Ἀμερικῆς,
καὶ ἐν εἰρήνῃ καὶ ἐν
πολέμῳ.

Εἴη, εἰ οὕτως ἔχει,
ὥς λέγεις, τί
ἀρνήσομαι; Νικάς.



Καὶ συλλέξομαί σοι
ἄλλους δώδεκα
βοηθοὺς. Νῦν γὰρ
αὐτὸς σπουδάζω.

Καλῶς. Αὐτοὺς δ' εἰς σύν-
οδον ὀγδοαίους κάλει,
βλέπειν παράδειγμα τοῦ
διαστημοπλοίου τοῦ κα-
θηγητοῦ Γαισοτάφρου.



Εἰ δέ τῳ μεταξὺ ἐν τῇ οἰκίᾳ τοῦ ἐπιστήμονος...

Διὰ νυκτὸς
ἡργάσω, φίλε.

Πέπράκται.
Αἰμιλία,
πέπράκται.



Ἐλθοιμι ἂν. Καὶ γὰρ οὗτος εἶη ἂν ὁ μέγιστος κίνδυνος ὃν τίς ποτε ἀναρρῖψαι. Αποχωρεῖν ἐκ τῆς Γῆς καὶ φέρεσθαι ἐν τῷ διαστήματι πρὸς τὴν ἀδελφὴν αὐτῆς. Λαμπρόν ἔργον εἶη ἂν.

Αἰμιλία.

Αλλά δηλον ὅτι οὐ μὴ καταλείψω
 σέ τε καὶ τὰ τέκνα. Αἰμιλία.
 Κατασκευάσονται δὲ τὴν ναῦν
 αὐτοῖς τοῖς
 ναύταις.

Χάρις τῷ
 Θεῷ.

Αλλά δηλον ὅτι οὐ μὴ καταλείψω
 σέ τε καὶ τὰ τέκνα. Αἰμιλία.
 Κατασκευάσονται δὲ τὴν ναῦν
 αὐτοῖς τοῖς
 ναύταις.

Χάρις τῷ
 Θεῷ.

Νῆ Δία, πάτερ, ἡ ἐκείνη ἡ Φεῦ, οὐκ ἔξεστί σοι, ναὺς ἀφίξεταίς τήν Σελήνην; Ἄρ' ἔξεστί μοι συνακολουθεῖν;

Αὐτῶνε. Δείξει γὰρ ἡμῖν τεσσάρων ἀνδρῶν τῶν ὄντων ἀρίστων τε καὶ γενναιοτάτων.

Νῆ Δία, πάτερ, ἡ ἐκείνη ἡ Φεῦ, οὐκ ἔξεστί σοι, ναὺς ἀφίξεταίς τήν Σελήνην; Ἄρ' ἔξεστί μοι συνακολουθεῖν;

Αὐτῶνε. Δείξει γὰρ ἡμῖν τεσσάρων ἀνδρῶν τῶν ὄντων ἀρίστων τε καὶ γενναιοτάτων.

Αὐτὴ δ' ἡ γυναὶκὶς ἐναυπηγήθη. Ὀφείλω γάρ, συνελθὼν τοῖς μεγάλοις ἐργαστηρίων κτήτορσιν ὑπὸ στρατηγοῦ Δέφου καὶ Ἰακώβου Παιδὸς συνειλεγμένοι, πείσαι αὐτοὺς ναυπηγήσαι τὴν ναῦν. Εὐχου τοῦτο.

Εν τῇ συνόδῳ...

Ὁνδρες, τὸδε τὸ διαστημὰ πλοῖον κατασκευασόμεθα. Πέπεσμαι γὰρ αὐτὸ κατὰξεν τέσσαρας ἄνδρας εἰς τὴν Σελήνην ἀναχθέντας.

Τί γὰρ εἰς τὴν Σελήνην γε βούλῃ ἐλθεῖν;

Εν τῇ συνόδῳ...

Ὁνδρες, τὸδε τὸ διαστημὰ πλοῖον κατασκευασόμεθα. Πέπεσμαι γὰρ αὐτὸ κατὰξεν τέσσαρας ἄνδρας εἰς τὴν Σελήνην ἀναχθέντας.

Τί γὰρ εἰς τὴν Σελήνην γε βούλῃ ἐλθεῖν;

Εν τῇ συνόδῳ...

Ὁνδρες, τὸδε τὸ διαστημὰ πλοῖον κατασκευασόμεθα. Πέπεσμαι γὰρ αὐτὸ κατὰξεν τέσσαρας ἄνδρας εἰς τὴν Σελήνην ἀναχθέντας.

Τί γὰρ εἰς τὴν Σελήνην γε βούλῃ ἐλθεῖν;

Τί; Τί Κολόμβος έξεύρε τήν Αμερικάν; Τί άνδρες άγαθοί σύν πόνω έπορευθήσαν επί τόν βόρειον πόλον; "Ότι οί πρόδρομοι κινδυνεύουσιν, "Ότι διά πάντων τών αιώνων οί άνθρωποι κατασκοποΰσι τό άγνωστον. Αΰτη γάρ ή αίτία.

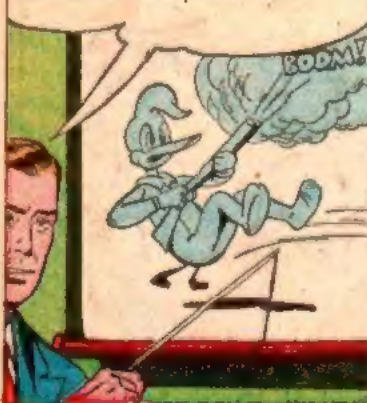


Είεν, άλλ' άρ' άφίξεται ή ναΰς σου εις τήν Σελήνην; Πώς πύραυλος πορευθείη άν διακοσιάκις μόρια στάδια διά τοΰ κενού διαστήματος; Αδύνατον γάρ δοκεί εΐναι.



Θεάσθε. Ίδού, ταινία πρός τοΰτο έτοιμή έχουσα εκείνο τό πρόσωπον έξωγραφημένον Δρύν Δρυοκολάπτην. Εϋ, άψον τόν προβολέα

"Όταν Δρύς Δρυοκολάπτης βέλος άφψ, ή μεγάλη έκρηξις ανακρούει αυτόν. Αΰτη γάρ ή άρχή πάντων τών πύραΰλων.



Τούτο μόν καθ ύπερβολήν είρηται. Ό δέ Δρύς πειρασάμενος γινώσκει ότι διά τής ανακρούσεως εις τόν άέρα αναφέρεται. Καί γάρ, ώνδρες, οΰτω πάντα τά άεριοθούμενα σκάφη πέτεται.



Νϋνι δέ Δρύς πορεύεται επί πύραΰλου εις τήν Σελήνην, χρώμενος τη άρχη ανακρούσεως άποχωρήσαι έκ τής Γης.

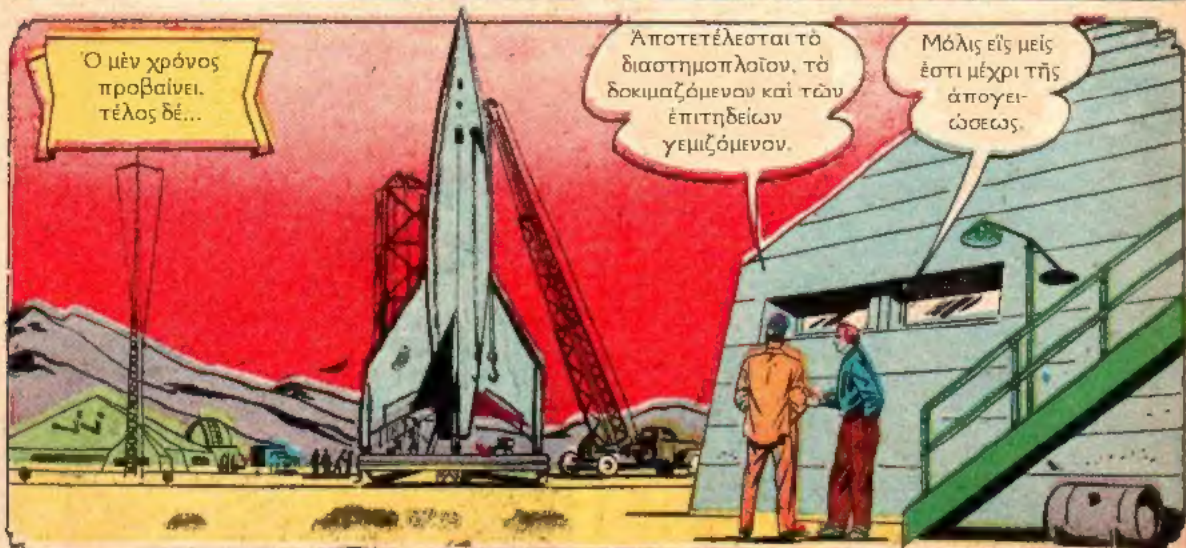


Δρύς γινώσκει ότι δει αυτόν χρΐσθαι μεγάλαις πύραΰλου δυνάμεσιν ίνα τήν τής Γης βαρύτητα έκδύηται. όμοίαν μαγνήτιδι τινι δεινής ούσαν.



Αλλ' ιδού, όταν Δρύς άπολυθή τής Γης έλκουσης, τότε οίός τ' έστί, σβέσας τόν πύραυλον, έλευθέρως πίπτων παραπλείν τήν λοιπήν εις τήν Σελήνην όδόν. "Ώστε διατρέχει έκκαιδεκάκις μόρια στάδια, ώνδρες, οϋδέ χρώμενος οϋδεμία καυσίμω ύλη.





Ὁ καθηγητὰ Γαισόταφρε, δοκεῖς μοι ταρασσεσθαι. Τί τὸ πρᾶγμα;

Φεῦ, ἀγγελία κακὴ! Ἦδε γὰρ ἡ ἐπιστολὴ ἄρτι ἤλθεν ἀπὸ Οὐασίνγκτον, Π.Κ.



Οἱ ἐπιτετραμμένοι τὸ τῶν πυραύλων πειρᾶσθαι ἄρτι ἀνένευσαν ἡμῖν τοῦτον τὸν πύραυλον ἀφήσειν. Ἐπεὶ οὗτος πύρηνικὴ ὄλη χρήται, ἐκείνοι φοβοῦνται μὴ μεγάλη πύρηνικὴ ἐκρηγὴς γένηται, εἰ τὸ πρᾶγμα κακῶς ἀποβαίῃ.



Οὐκοῦν καταπεπαύμεθα.

Μένετε. Τί νῦν οὐκ ἀφήκαμεν αὐτόν, πρὶν ἂν δὴ ἡμᾶς παύσωσιν; Οὐδεὶς γὰρ νόμος κωλύει ἡμᾶς ἰέναι. Ἀπώοιμεν ἂν ἅμα τῇ ἡμέρᾳ εἰς ἑπτακαίδεκα ὥρας ὕστερον.



Μαίνει, ὦ Παις. Ὅτι ἀπολειπόμεθα ναυτῶν ἐτοιμῶν.

Τίνος δεόμεθα ἡμεῖς; Ἐγὼ μὲν γὰρ καὶ ὁ στρατηγὸς κυβερνῶμεν ἂν, σὺ δέ, ὦ καθηγητὰ, χρῶο ἂν τῇ μηχανῇ. Ὁ δ' Ἰώσηπος ἤδυσ ἡμῖν τηλεκοινωνίας ἐμπείρος.



Ἀρέσκει μοι

Κάμοι. Οὐ μὴ παύσωσιν ἡμᾶς εἰς τοῦτο ἀφιγμένους.

Εὐγε. Ἀμα οὖν τῇ ἡμέρᾳ ἀπόγειοι πλευσόμεθα εἰς τὴν Σελήνην.



Ἀμεινὸν ἔστιν Ἰώσηπον Ἠδὺν πυθέσθαι ταῦτα...

Χαῖρε, ὦ στρατηγέ. Τί πράττεις; Φαίνεται οὕτω κεκίνημένος ὡς τεθλιμμένος.



Ἰώσηπε, μεταβουλεύσαντες ἅμα τῇ ἡμέρᾳ ἀπόγειοι ἐσόμεθα. Καὶ σὲ εἰλόμεθα τέταρτον ἰέναι εἰς τὴν Σελήνην.

Ἄρα μόνον τοῦτο; Εἰμι οὖν εἰς τὴν Σελήνην.





Εἰς τὴν Σελήνην; Ἄρα μὴ ἀπὸ
σοῦ ἤκουσα αἰρεθῆναι ἀκολουθεῖν
ἡμῖν εἰς τὴν Σελήνην;



Απόλυσόν με. Βοηθεῖτε.
Οὐκ εἰμι εἰς τὴν Σελήνην.
Τί δέ; Δοκῶ σοι
μαίνεσθαι;

Πονηχά, ἰώσηπε.
Ἄκουε. Μὴ πιστεύεις
τοῦτο τὸ πλοῖον εἰς τὴν
Σελήνην ἀφίξεσθαι;



Οὐ δὴ τα. Πολὺν
γὰρ ἤδη χρόνον
ἡμῖν οὐ φημι
οὐδεμίαν μηχανὴν
σχεδὸν ἀπὸ τῆς
γῆς ἀρεῖν τὸ
μέγα φορτίον
τοῦτο.

Εἰεν. Τί ἔχεις
ὅ τι ἀπολέσεις;
Ἐάν τὸ
πλοῖον ἀτρεμῇ,
ἀσφαλῶς ἔχεις.
Καταγελώδης
οὖν ἂν ἡμῶν.
Πῶς γὰρ οὐ;



Ὅρθῶς λέγεις. Εἰδὼς τὸ πλοῖον
μὴ κινήθησόμενον, ναύτης ἡμῶν
γενήσομαι τοῦ καταγελᾶν.
Οὐ γὰρ ἀπόγειον ἔσται
ἀλλ' ἀφύσθητον.

Ἄρα ὡμολό-
γηται
σέ γε ἀκολου-
θήσειν.



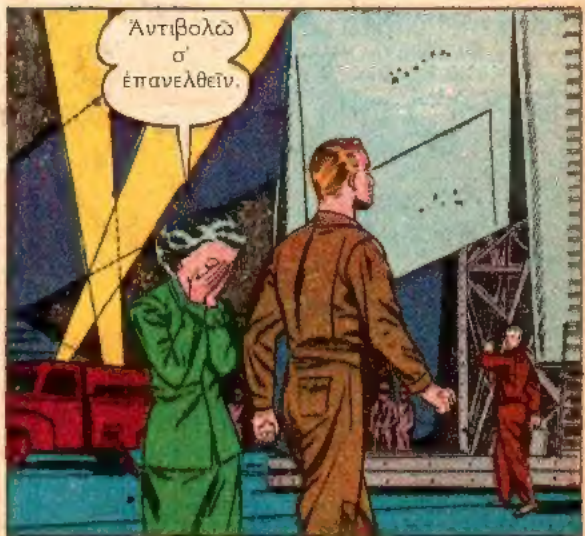
Νὴ Δία. Εἰς τῶν ναυτῶν εἰμι.
Δοκῶ μοι ὁ στρατηγὸς Δέφης
ἀπατήσai με, ὥσπερ καπνοῦ
σκιάν πωλήσας. Εἰεν, νῦν δεῖ με
τοῦτο διαφέρειν.

Εἰν δὲ τὰ μετὰ, οἱ μὲν κατατρίβουσι τὴν νύκτα παρα-
σκευαζόμενοι, ὁ δὲ καθηγητὴς Γαῖοσταφρος ἔχει τὰ
ἑαυτοῦ πράγματα.

Ἀλλὰ γάρ, Αἰμιλία, ἰτέον
ἐμοί. Μειζόν ἐστι πρᾶγμα ἢ τού-
μον ἢ τὸ σὸν ἢ τὸ τινος ἄλλου.



Εἰεν, φίλτατε. Σὲ
οὐ κατέξω μὲν,
ἀντιβῶ δ' ἔ-
πανελθεῖν.



Ἀντιβῶ
σ' ἔ-
πανελθεῖν.

Ο ένκαρτος Έγγυς έστι τέσσαρες
οι άνδρες αγαθο παρεσκευασμένοι
είσιν

Το πλοον δεδοκμασμενον
γμελ Εις ε λεπτα ημερα
γενησεται Άνω εις τον
θαλαμον



Εξαιφνης

Μελετε, Επισχετε.
Ευθυμεθα τουτο,
Προσταγμα εξελη
λυθεν κωλυσει θρας
απο της γης εκ
πλευσαι Επισχε
τε

Προσταγμα
του αρχοντος



Νυν δ ουδεν κωλυσει ηρας
Πριν αν ο κλητηρ προς ημας
αφικηται και το προσταγμα
προειπη εις το πλοιον εισιμεν
Άνω τή ακροβατικου
Σπευδετε



Επισχετε

Απιή ,περ της φωχης
σου Ο παραυλος
εκτοξευθησεται εις εν
λεπτου



Εθις εν τω πλοω

Άρα κεινται παντες εν
ταις εαυτων κλιναις
Τριακοντα δευτερο
λεπτα μεληρι αφε
σεως



Γεννητρια

Γεννητρια
ετοιμη απτειν



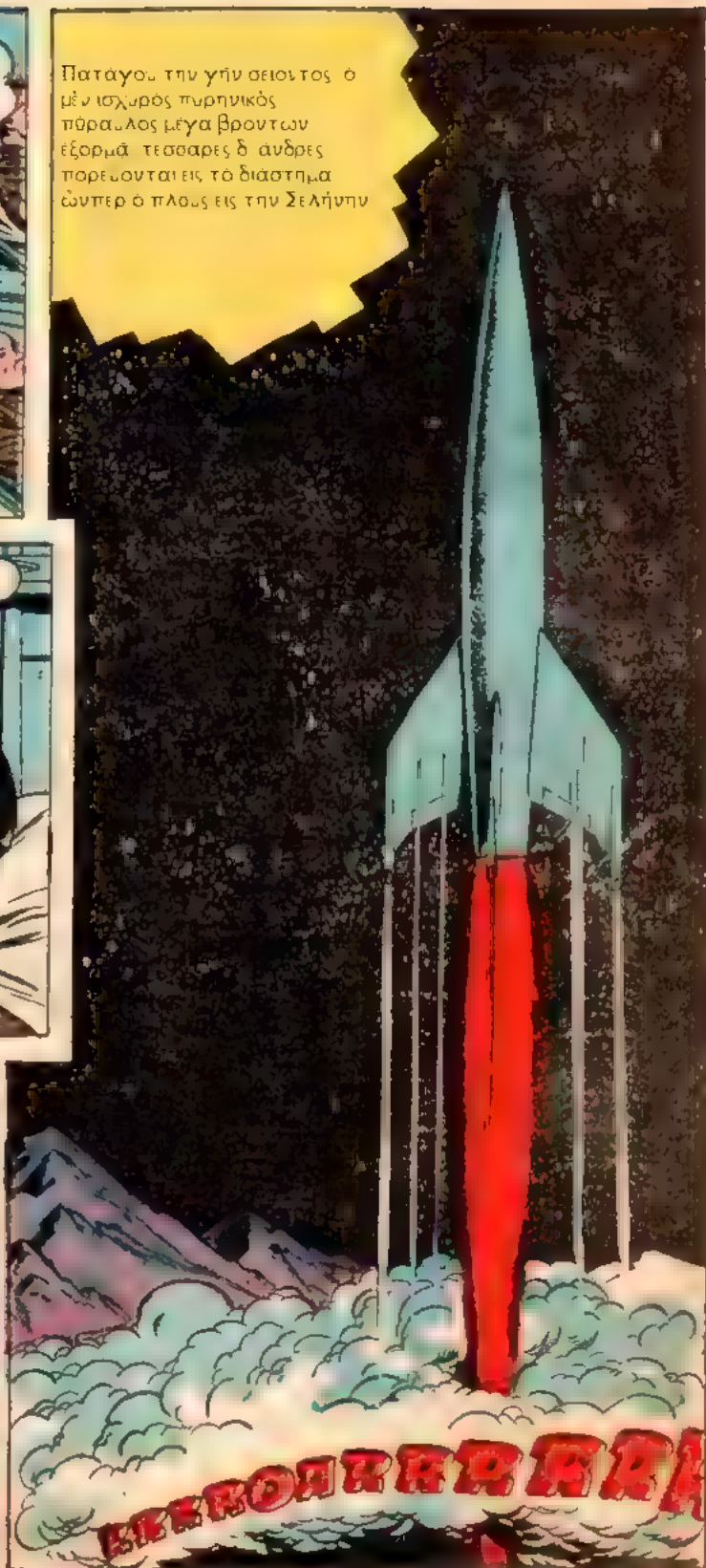
Συγ κυβερνητης

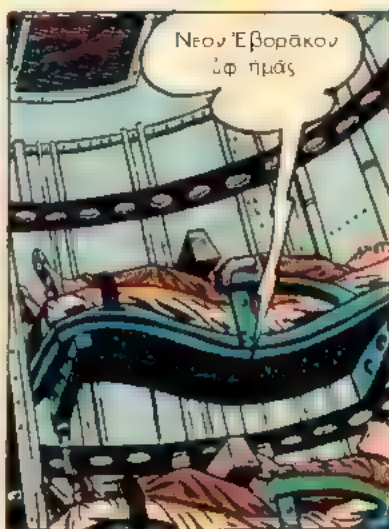
Οργανα τεταγμενα
Αυτοκυβερνητης
ετοιμος εκπλειν





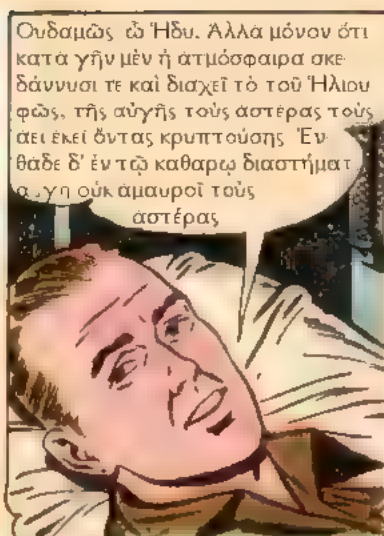
Πατάγου την γήν σειοίτος ο
 μέν ισχυρός πυρηνικός
 πέραυλος μέγα βροντων
 εξορμά τεσσαρες δ ανδρες
 πορεύονται εις τό διαστήμα
 ώνπερ ο πλους εις την Σελήτην







“Εἶα. Καὶ ὁ ἥλιος καὶ οἱ
αστέρες ἅμα τῆς ἡμέρας
λαμπόντες. Οἱ ὀφθαλμοί
μου ἐξέλιπον



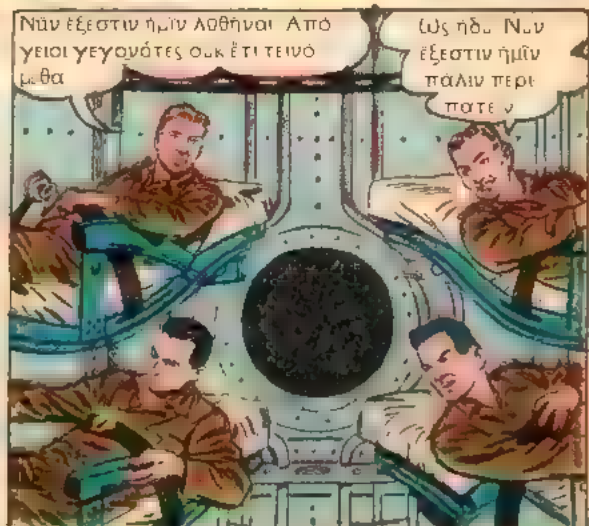
Οὐδαμῶς ὡς Ἦδου. Ἀλλὰ μόνον ὅτι
κατὰ γῆν μὲν ἡ ἀτμόσφαιρα σκε-
δάννυσαι τε καὶ διασχεῖ τὸ τοῦ Ἥλιου
φῶς, τῆς αὐγῆς τοὺς ἀστέρας τοὺς
αἰεὶ ἐκεῖ ὄντας κρυπτοῦσας. Ἐν-
θάδε δ' ἐν τῷ καθαρῷ διαστήματι
οὐ γὰρ οὐκ ἀμαυροῖ τοὺς
αστέρας



Καὶ γὰρ θεοῦ τὸν Ἥλιον αὐτοῦ
ἔχοντα τὸ λαμπρὸν στέμμα
Ὅπερ δὲ καὶ κρυπτει ἡ
ἀτμόσφαιρα τῆς Γῆς, πλην
ἐὰν ὅλως ἐκλείπῃ. Ἐνθαδὲ δὲ
ἐν τῷ διαστήματι αἰ-
ορᾷς αὐτὸ



Τρία λεπτά καὶ πεντήκοντα
δευτερόλεπτα ἀπὸ ἀπογειώσεως. Τέλος
τῆς ἐπιταχύνσεως. Νῦν δ' ὁ
πύραυλος σβέννυται



Νῦν ἐξεστὶν ἡμῖν ἀσθῆναι. Ἀπὸ
γίγαι γεγονότες οὐκ ἔτι τιμὸ
μεθ' αὐτῶν

Ὡς ἤδω. Νῦν
ἐξεστὶν ἡμῖν
πάλιν περι-
πατεῖν

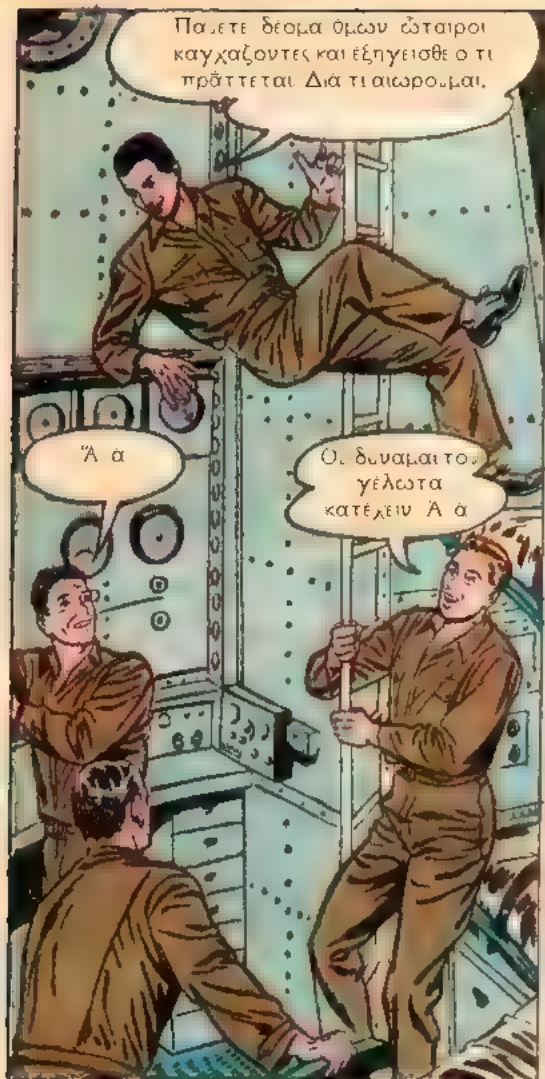


Μείνον,
ἴωσθιπε
Ἡούχαζε

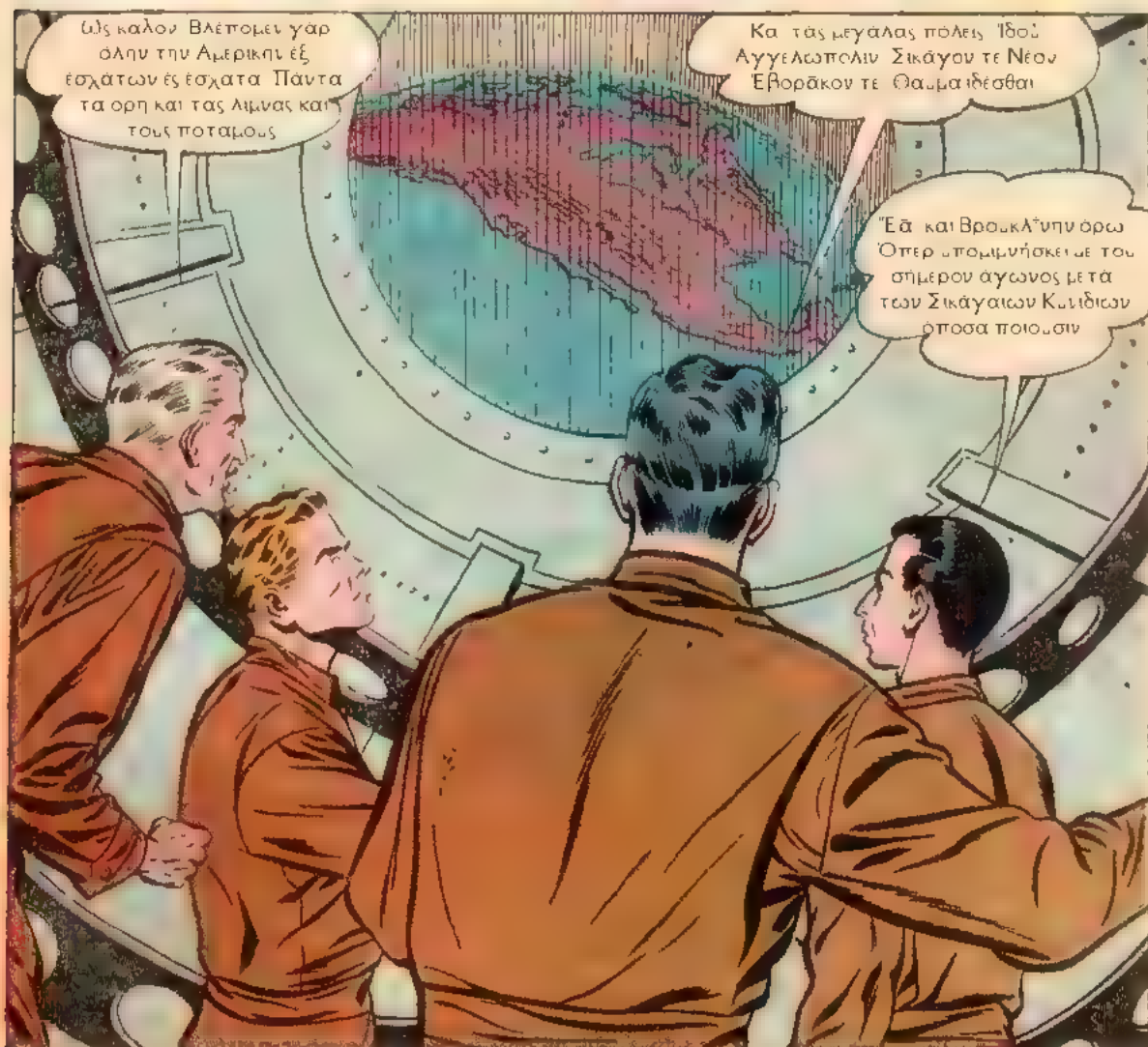
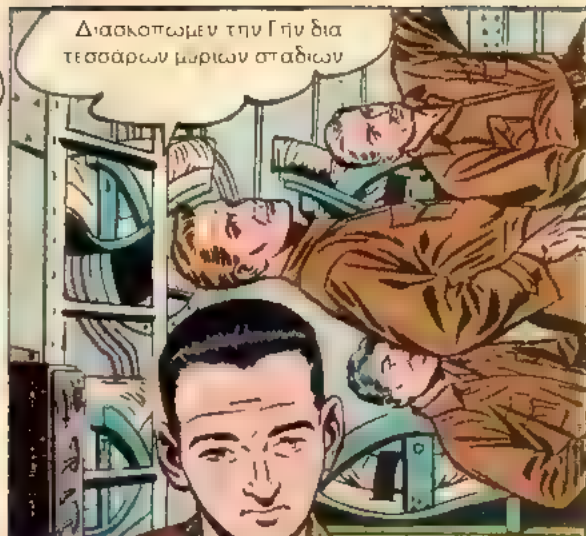
Δια τι. Ἀναστῆ
σόμενος γάρ



Βοηθεῖτε. Τί τὸ πρᾶγμα.
Αἰωροῦμαι ὥς
πτεῖλον





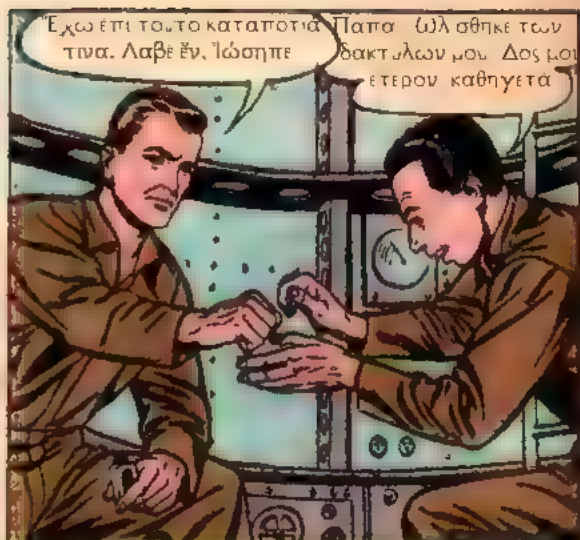




Εξαίφνης.

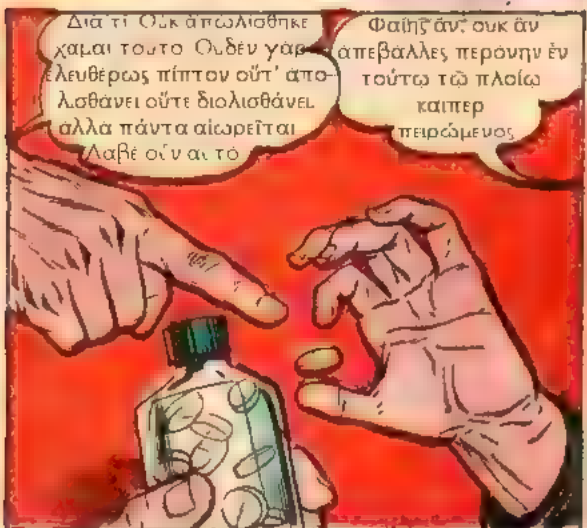
"Ω ιλιγγιώ
Ναυτίω

(1) διὰ τὴν θάλασσαν ἀλλὰ
διὰ τὸ διάστημα ἦτοι ὅτι ἀπο-
λείπεται ἡ βαρύτης. Ὡς ὁ ἐν ἀκρο-
βατικῷ ταχέως τε καὶ πολὺν
χρόνον καταβαίνων.



Ἐχω ἐπὶ τοῦτο καταποτία
τίνα. Λαβὲ ἔν, Ἰώσηπε

Παπα, ὦλσθηκε τῶν
δακτύλων μου. Δὸς μοι
ἕτερον καθηγεῖτα



Διὰ τί. Οὐκ ἀπωλίσθηκε
χαίρει τοῦτο. Οὐδὲν γὰρ
ἐλευθέρως πίπτουν οὐτ' ἀπο-
λίσθαι οὔτε διολισθάνει.
ἀλλὰ πάντα αἰωρεῖται.
Λαβὲ οὖν αὖ τὸ

Φαῖψ' αὖ, οὐκ αὖ
ἀπεβαλλες περόνην ἐν
τούτῳ τῷ πλοίῳ
καίπερ
πειρώμενος.



Υστερὸν πάντες λαβανούσι τὰ
καταποτία.

Ἀρβως στρα-
τῆγέ. Καλῶ Φρέατα Ζηρά.
ἔσπι καλέσασιν δι' ἀκτίνο. Καλῶ Φρέατα Ζηρά. Γῆν
πυρροῦ, τὴν γῆν ἀγγε-
λαὶ καλῶς ἔχειν. Διαστημοπλοίου Ἄρτεμις
καλεῖ Φρέατα Ζηρά. Γῆν

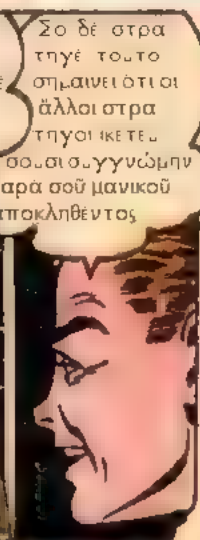


Σταθμός
κλιματικός.
Φρέατα Ζηρά
καλεῖ. Ἀκού-
σμεν ὁμῶν.
Ἄρα καλῶς
ἔχετε.

Ἀκηκόαμεν. Ἀπογείοι
γενόμενοι πλεόμεν ἐν
τάξῃ. Ὀδοποιοῦ
μεθὰ εἰς τὴν Σελήνην.
εἰ μὴ δύναρ ἐστὶ
ταῦτα.



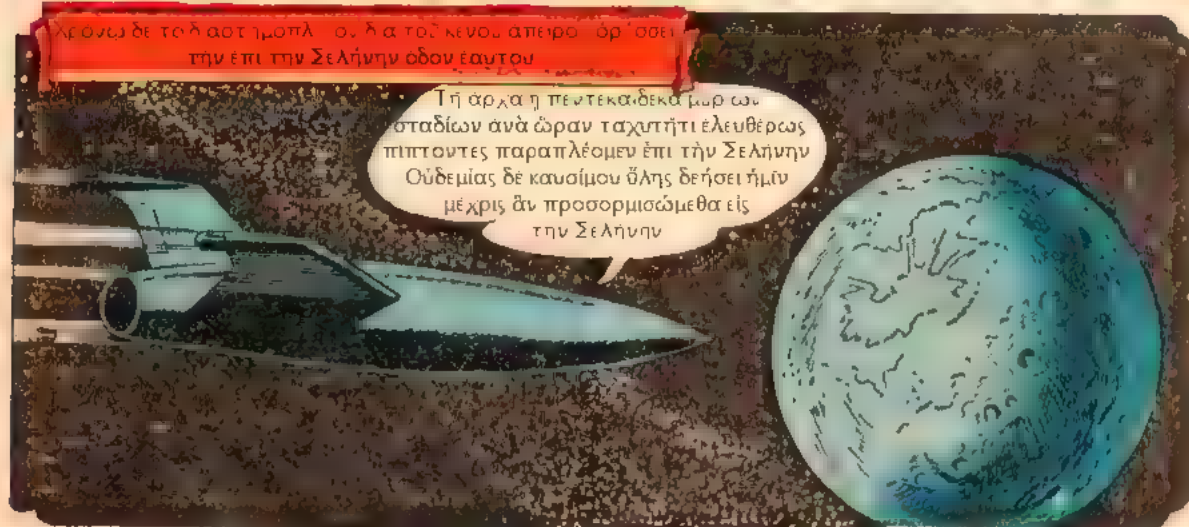
Ἀληθεὺς ὁδοποιοῦ
μεθὰ εἰς τὴν
Σελήνην. Ὅτι δέ
σοι, καθηγεῖτα,
διατελεῖ τὴν
ἡλικίαν σου



Σο δέ στρα-
τῆγέ τοῦτο
σημαίνει ὅτι αἱ
ἄλλοι στρα-
τηγοὶ ἵκετε.
σοὶ συγγνώμην
παρὰ σοῦ μανικοῦ
ἀποκληθέντος

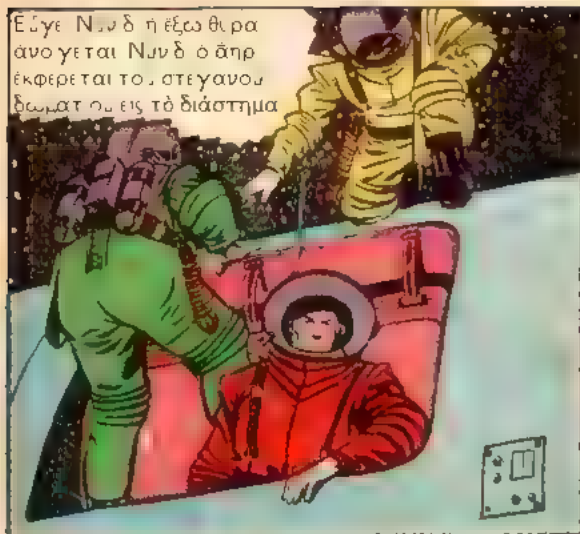


Πεῖνω ἐγώ, φημι. Τὸ
πρῶτον ἐν τῷ διαστήματι
δε πύον ἤμω.





Εἶπε Νινδ ἡ ἐξωθεῖρα
ἀνογεται Νινδ ὁ ἀπρ
ἐκφερεται τοῦ στεγανοῦ
δωμάτου εἰς τὸ διάστημα



Καὶ ἀνέ- ἀερός δηλοῦ ὅτι οἱ δειὸς ἤχος ἀκούεται
Ἄρ ἀνεωγμένοι οἱ πομπὸδεκταὶ ἐν τοῖς κράνεσιν
ἡμῶν. Ἀρ ἀκούετέ μου.



Βαβαί Οὐκ ἔστιν ἄπρ οἱ δειὸς περὶ ἡμᾶς
Νη τὸν Ἡρακλέα τοῦ διαστήματος ἔστιν
ἀληθῶς μέλαν Ἐκεῖ δὲ πορρω
ἐξέχει ἡ Γῆ



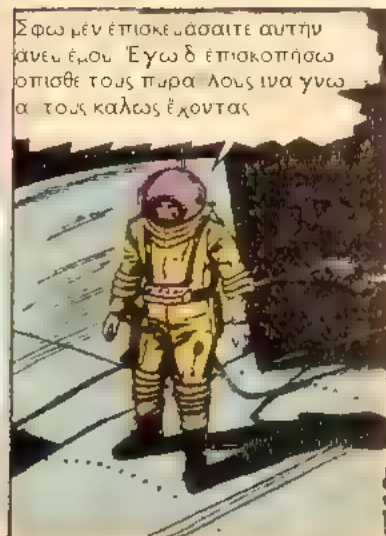
Εὐθὺς δῆσασθε τοὺς σχοίνους
ἀσφαλείας ὧνδρες Καίπερ
τῶν μαγνητικῶν πιδ-
μάτων ἡμᾶς συνελόντων μὴ
κινδυνεύωμεν αἰωρεῖσθαι διὰ
τοῦ διαστήματος

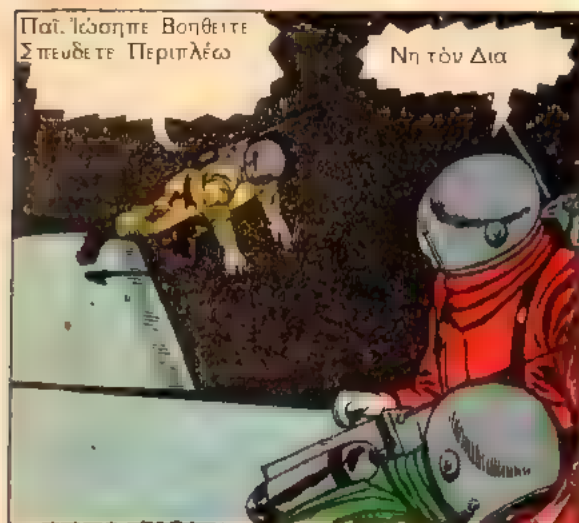


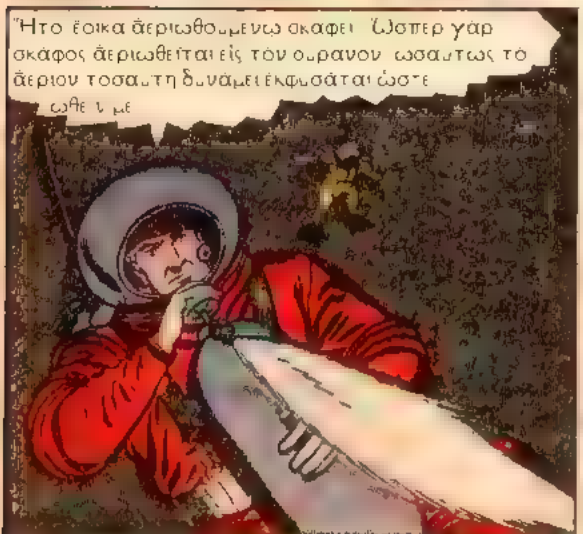
Ἴδου ἡ τηλεμετρικὴ κεραία
πεπηγυῖα Ἐν ὀλίγῳ χρόνῳ
λῶσομεν αὐτήν

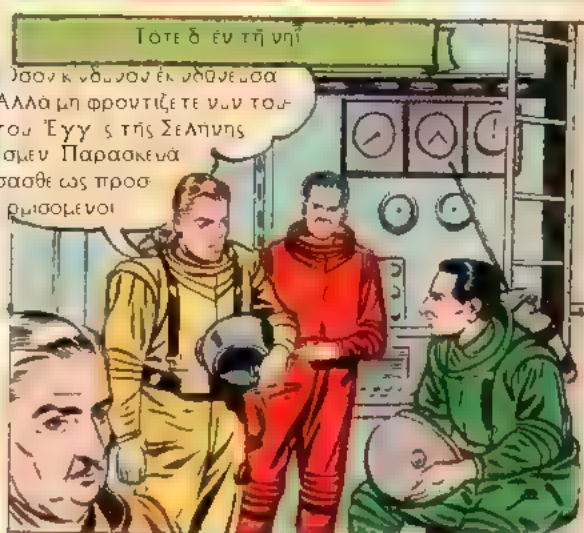


Σφωμέν ἐπισκεύασαίτε αὐτήν
ἀνεύρεται Ἐγὼ δ' ἐπισκοπήσω
ὀπίσθε τοὺς πυρᾶλους ἵνα γνῶ-
α τοὺς καλῶς ἔχοντας

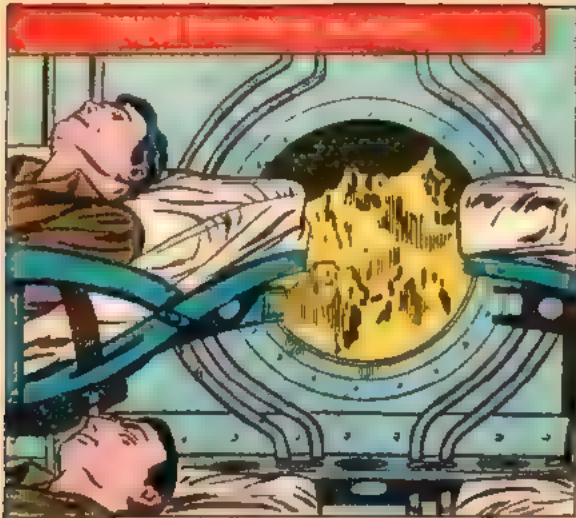












Προσώρμιζόμενοι έσμεν
Γυροσκόπια πεπαλαισμένα
Άγκυρα καθεσθαι



Σε σωσμένοι είπ
της Σεληνης
έσμεν



Συ ο'σθ ότι κακώς
επράξα. Πλειον γαρ του
δεοντος έκαυσάμεθα
Ειθε μη αποροίμεν
όταν εκπλεύσαι δέη
Ευ προσώρ
μισας, Παι



Μη φροντίζετε νυν τούτου. Επί της
Σεληνης έσμεν ωδρες καθηγητά
συ και Παις περιβαλεσθε τας αστρο-
ναυτικας στολας. Άξιος γαρ εί
πρωτος εκβήναι επί την
Σεληνην



Συ δε Ιώσηπε κάλεσον
Ουάσιυγκτον επί της Γης
αγγελων ότι ις την Σεληνην
αφίγμεθα. Όδη έπαρει
τους ανθρώπους

Διαστηρο-
πλοιου
Άρτεμις
καλει
Ουάσιυγκτον



Ιδο, λαμάζε καταφέρεται η
αυτοματη κλιμαξ ημεων. Συ
δε πρωτος καταβηθι
καθ' υ'τα

Άξιος εἰ πρῶτος ἄνθρωπος εἶναι
ὅστις ποτὲ πόδα ἐπ' αὐτῆς τῆς
Σελήνης ἔθηκεν



Μεγάλη ἡ τῆμ'· Εὐνοεῖτε γὰρ ὅτι
εἰς ἅπαντα τὸν αἰῶνα εἰρήσεται
καθηγητὴς Κάρολος
Γαισόταφος πρῶτος πόδα ἐπὶ τῆς
Σελήνης θείναι Τυγλάνω οὐκ
ὦν ἐπεθόμω·ν



Νῦν, καθηγητὰ· Χάρτι Θεοῦ καὶ
ἐπιδίκασαι αὐτῆς ἐν ὀνόματι τῶν
ὡς Κολομβος ἔπε· Ἡνωμένων
δικάσατο τῆς Πολ·τειῶν
Ἀμερικῆς

Ἀμερικῆς τόνδε τὸν
πλασῆτα κατέχευ· ἐπ'
αγαθῶν καὶ ὠφελία
παντῶν τῶν
ἀνθρώπων



Καθηγητὰ· Οὐάσιγκτον ἀπεκρι-
νατο· Οἱ δ' ἐπὶ τῆς Γῆς ἄνθρωποι
δεινῶς ταρασσόνται· Πάντα
γὰρ τὰ δικτ· α· συνδῆσαντες
βουλονται ἀκούειν τὴν φωνὴν σου.
Λέγε· Συνδεδῆκα γὰρ τῷ κυκλω-
ματι τὸν τοῦ κράνους σου
πομποδέκτην· Πᾶσα οὖν ἡ Γῆ
ἀκοεῖ· Λέγε



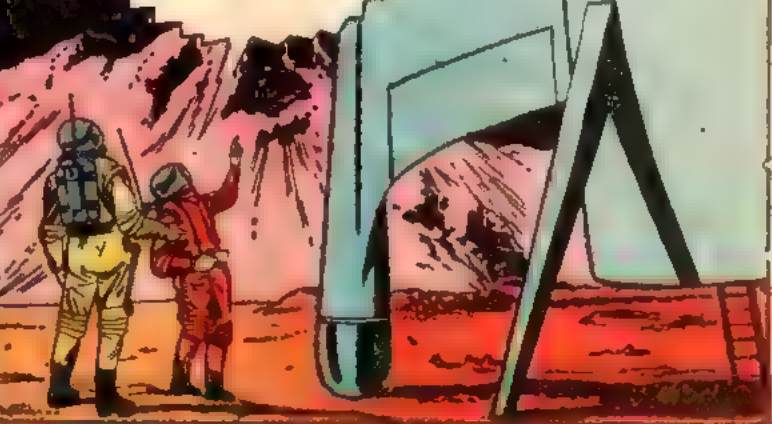
Ἴδου, ἡ Σελήνη· Ἡ οὕτως
ἄκαρπος, ἔρημος, σιωπηλὴ οὖσα
ὥστε μόνον οὐ δύναμαι τοιαύτην
χώραν διηγείσθαι· Ἡ δὲ Γῆ καὶ αὕτη·
ὁμοία μεγίστῃ Σελήνῃ τινὶ οὖσα
θαυμα ιδέσθαι

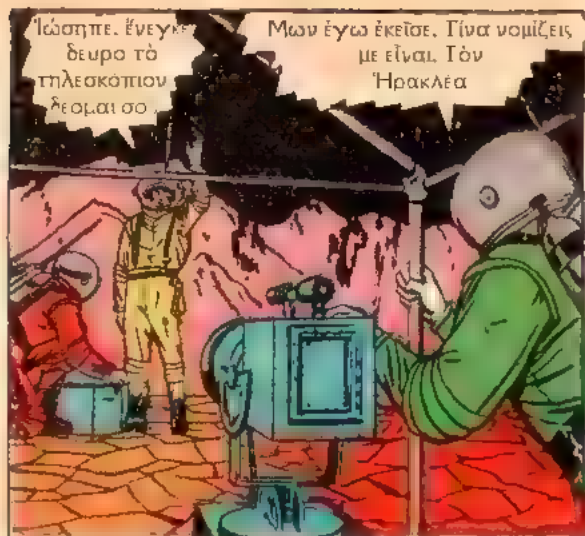


Νῦν δὲ
λέγει
Ἰάκωβος
Παῖς
Λέξαντος δ' οὕτως
τοῦ καθηγητοῦ
οὐκετι πρὸς ταῦτοίς
λέγω· εἰ μὴ ὅτι
περηδομα· Νῦν δ'
ασπάζομεθα ἐπεὶ
πολλὰ ἡμῖν πρακτέα
εἰσι· πρὶν ἂν
ἀποχωρησώμεν



Ἴδου παραγίγνονται ὁ
στρατηγὸς καὶ Ἰώσηπος
Ἡδὺς ἔχοντε τηλεσκόπιον
φωτογραφικὸν Σμτ





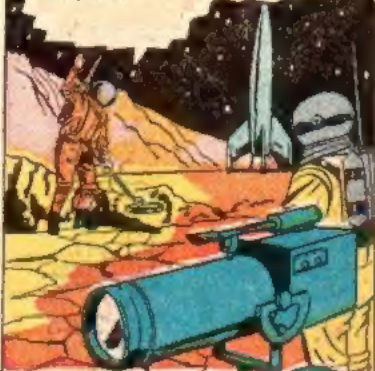
Ὀλίγον ὀπίσω, ἰὼ-ἰὼ! Οὐ συνήμι.
σηπε. Νῦν δ' ἄρον Διὰ τί τοῦτο.
τοὺς βραχίονας ὡς τὸ σχῆμα;
μέγαν σταθμὸν ἀνέχων.
Οὕτως!



Ὅτι, ἰώσηπε, τῆς Γῆς ὑπὲρ σοῦ
ισταμένης, ὅμοιος ἐν τῇδε τῇ
εἰκόνι ἔση Ἀτλαντὶ ἀνέχοντι τὴν
σφαῖραν. Ἦνπερ πάσαις ταῖς
φίλαις δεικνύ.



Καθηγητά, ὁ ἀκτίνενεργείας
μετρητὴς μου μετρεῖ. Ὁ δὲ
σημαίνει Οὐράνιον ἐνταῦθα
κεῖσθαι. Πῶς οὐχ οὗτος ὁ πλοῦς
χρηστός; Ἀποδώσει γάρ ποτε
τὸ χρέος.



ὦ Παῖ.
εὐαγγελιζόμεθά
σοι...

Εὐμὲ δὲ χρή ἀγγεῖλαι ὑμῖν.
ὦνδρες, κακὸν τι. Ἡρόμην
γάρ τὸν Ἀστίγγην ἐπὶ τῆς Γῆς.
Ὅς δὲ λέγει ὅτι ἔχομεν καύσιμον
μόλις ἱκανὸν ἀποχωρήσαι
ἐκ τῆς Σελήνης.



Ἐπειτα ποιοῦσι
πικρὸν ἔργον...

Ῥίπτετε. Ῥίπτετε
πάντα τὰ οὐ
πάντως ἀναγκαῖα
ἐπανιέναι.



Κοῦκ ἔξεσται τοῦτο ἐὰν μὴ
ἐκβάλωμεν τὰ περισσά.
Τὰ οὐκ ἀναγκαῖα
ἀναιρετέα ἐστὶν ἐκ μέσου,
ἢ ἐκ τῆς Σελήνης πάντως
οὐδέποτε
ἀποχωρήσομεν.

Καὶ κακὸν γε. Πρέπει
ἡμῖν εὐθὺς ἀρχεσθαι. Ὁ
γάρ καιρὸς τοῦ ἐκπλεῖν
μόνον εἰς κε' ὥρας ἐστίν.



Ἐπεὶ δ' ὁ καιρὸς τοῦ
ἐκπλεῖν ἐγγύς γίγνεται...

Ἐκβεβλήκαμεν σχεδὸν ἑκατὸν
σκευῶν τάλαντα. Δεῖ δ' ἡμᾶς
ἐτι ἑκατὸν δεκά λίτρας ἐκδύειν
ἢ οὐκ ἀποχωρήσωμεν ἐκ τῆς
Σελήνης.

Μὴ ἑκατὸν δεκά λίτρας. Νῆ τὸν
Δία, μόνον τὰ ἐν τοῖς θυλακίοις
ἔξεστιν ἡμῖν ἐκβαλεῖν, οὐδ'
ἱκανὸν ἔστιν. Τί ποιήσωμεν;

Δ' μὲν ἄνδρες πρὸς ἀλλήλους βλέπ-
ουσιν. ἐν δὲ φοβερὸν ἐννοοῦσιν.

Ἐν ἔστιν ἀποκρίνεσθαι. Ἄνθρω-
πος γὰρ πλεῖον ἢ ἑκατὸν δεκά
λίτρας σταθμάται. Ἐνα οὖν
ἡμῶν δεῖ ἐπὶ τῆς Σελήνης
μένειν.

Ἐμεῖς δηλαδή.
Πρεσβύτερος γὰρ
καὶ ἀχρηστότατος
εἰμὶ...

Οὐχί, στρατηγὲ Δέψη.
Τετύχηκα γὰρ μεγίστης
δόξης τὴν Σελήνην
εὐρηκώς. Αὐτὸς μὲν.

Οὐκ ὀρθῶς λέγεται. Ἐγὼ εἰμὶ
ὁ τε κυβερνήτης καὶ ὁ
ναύαρχος. Ὡς ἄρχων οὖν
κελεύω ὅμᾳς ἀπιέναι, ἐμοὶ
μένοντος.

Διαφέρομαι.

Εὐφμεῖτε, ἄνθρωποι.
Εὐθὺς ἀγωνίζεσθαι τίς ὁ
ἀνδρείοτάτος ἐστίν.
Μόνον δ' ἄξιόν ἐστι
κληροῦσθαι.

Εὐ λέγει ὁ Ἰώσηπος.
Κληρωσώμεθα. Ὁ
δυστυχὴς μὲνέτω.
Ἀναβῶμεν εἰς τὴν
ναῦν

Ἔδει με ζητεῖν ταῦτα
τὰ ὅμοια κομβία. Νῦν
δ' ἔτοιμοί ἐσμεν
κληροῦσθαι.

Μένει Ἡδὺς
ἀπελήλυθεν. Ἐξείρπισεν
ἀπὸ τῆς νέως.

